



ABRIR CAPÍTULO VIII

APENDICE: LAS MESAS KALLAWAYAS

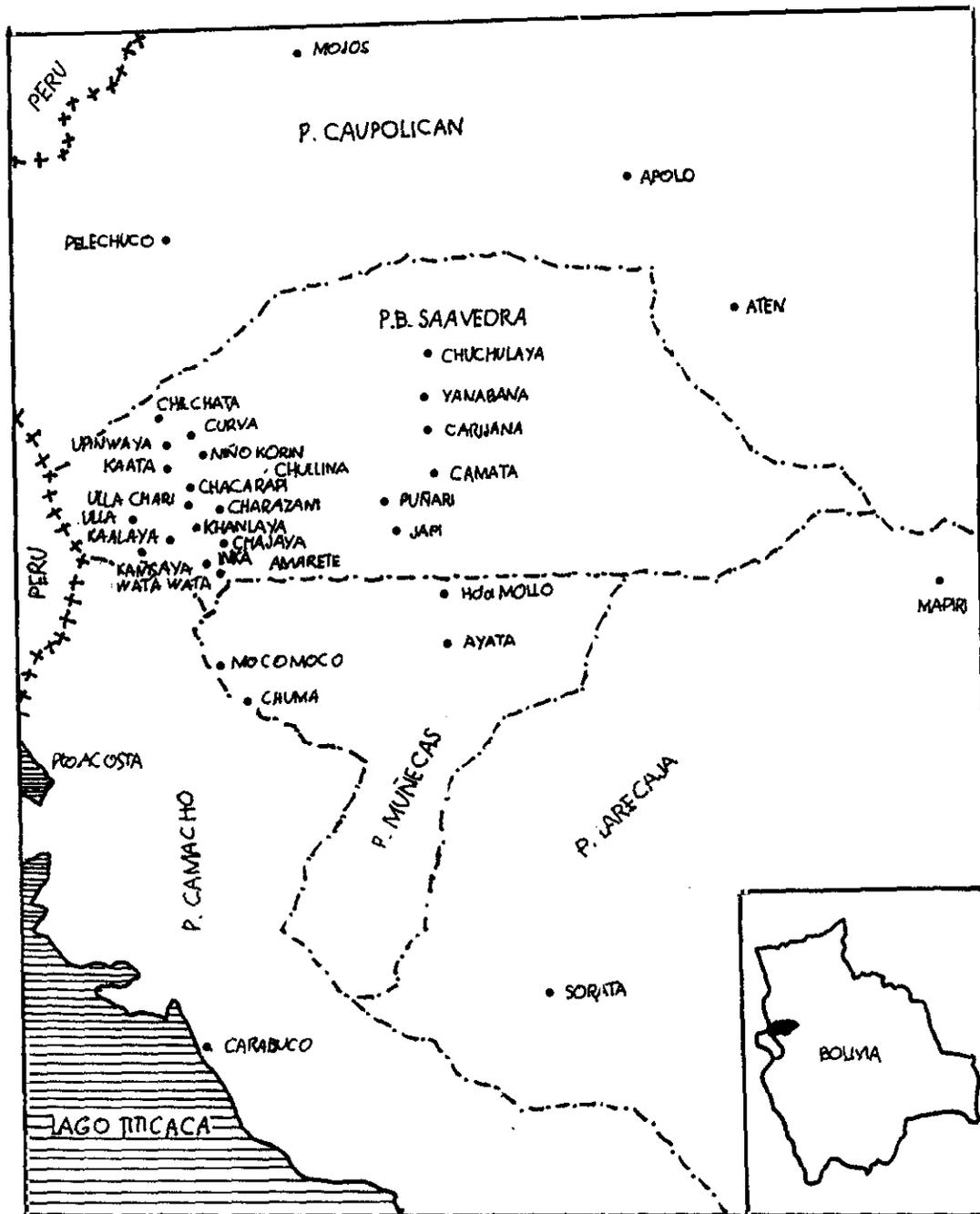
APENDICE: LAS MESAS KALLAWAYAS.

I. Los *kallawayas*.- Los *kallawayas* constituyen en la actualidad un espeso "enigma" tanto para etnohistoriadores como lingüistas y antropólogos. A pesar de los numerosos estudios de que han sido objeto por parte de especialistas de diversa índole quienes han alentado cierto "orgullo étnico" entre los actuales *kallawayas*, así como un aire "exótico" y esotérico entre las élites paceñas respecto a los supuestos conocimientos "mágicos" que poseen, poco se conoce de una forma objetiva de este grupo de curanderos. El "mito etnográfico" de los *kallawayas*, como lo define Saignes (1983:372), continúa envuelto en una bruma impenetrable.

Las primeras descripciones etnográficas consideran a los *kallawayas* como una "clase rara" de indios acostumbrados a recorrer grandes distancias cargados con su capacho de remedios, por los pueblos del altiplano internándose hacia el Perú, Argentina e incluso se ha constatado la presencia de *kallawayas* en Panamá durante el período de construcción del canal (Ranaboldo, 1987:47). Este carácter itinerante del médico *kallawayas* ha constituido un rasgo específico en su quehacer habitual hasta hace algunas décadas, circunstancia que ha despertado odios y asombro a lo largo de su camino. Para unos es un hechicero consumado, para otros un médico infalible como resalta Rösing en su introducción. La figura del médico *kallawayas* levanta todo tipo de enfrentados comentarios a su paso (Terán, 1955:142).

Es la práctica de la medicina natural a través de un conocimiento esmerado de especies herbáceas, el atributo identificativo del *kallawayas*. No comparto la opinión selectiva de Bastien (1982a:798) quien distingue entre "adivinos" y "curanderos" en estos especialistas; un *kallawayas* conoce habitualmente las técnicas tradicionales de predicción, sabe curar utilizando mates y cataplasmas e igualmente practica los requisitos de la terapia simbólica mediante los pagos habituales a sus seres tradicionales utilizando formatos peculiares de *mesas*, analizadas de forma exhaustiva por Rösing (1988a;1990;1991) que presentan una importante variedad y riqueza simbólica. Como dice Juan Vila "hay que pagar ricas *mesas* a la *pachamama*", aspecto en el que sobresalen como maestros consumados.

Los *kallawayas* son originarios de los valles templados que se localizan en las proximidades de la Cordillera de Apolobamba, en las provincias Bautista Saavedra y Muñecas, al Norte del Departamento de La Paz. Estos valles tuvieron una importancia estratégica relevante durante el Imperio Inca, por cuanto constituyeron la puerta de acceso a las tierras bajas amazónicas Saignes (1983:362) lo que pudo incidir en el adiestramiento de los *kallawayas* en relación con el conocimiento de especies herbáceas y ciertos recursos "shamanísticos" amazónicos (Wassen, 1988: 380-389).



Las provincias Muñecas y Bautista Saavedra.
 Región Noreste del lago Titicaca.
 Fuente: Girault, 1989:13.

La presencia abundante de coca y oro en las tierras *kallawayas* intensificó el interés imperial por estos valles ,lo que ,según ciertos autores ,otorgó ciertos privilegios a los *kallawayas* (1) .

Por otra parte la pertinencia del el oro y la coca en el ritual andino ha sido propuesto por Millones ,en el comentario que efectúa al artículo escrito por Saignes (1983:379) como un indicio de la especialización ceremonial que los *kallawayas* pudieran detentar entonces.Lo cierto es que los cronistas callan de forma "descarada" la supuesta especialización médica de los *kallawayas*,lo que junto a circunstancias de carácter ecológico ,político y social sufridas por el área *kallawayas* durante la colonia hacen del nomadismo terapéutico *kallawayas* un fenómeno tardío colonial e incluso republicano (Saignes,1983:369).

La problemática "étnica" que los *kallawayas* concitan es igualmente importante.For un lado,hablan el quechua cusqueño ,aunque conocen el aymara de los "vecinos" ubicados en las punas y tierras altas,así como el castellano con notable rendimiento.Oblitas (1988:286-312), Soria (1988:190-196) y un estudio póstumo de Girault(1989), reflejan la presencia de "otro idioma" característico de los *kallawayas*,el *Machaj Juyay* que algunos han identificado como "idioma secreto de los incas", o bien el idioma esotérico de las curaciones *kallawayas*.La recopilación efectuada por Girault muestra la inspiración puquina de la "lengua secreta" así como la presencia de términos no sólo vinculados con las curaciones o la vida ceremonial sino con aspectos diversos y "profanos" de la vida cotidiana.La confusión existente en las primeras narraciones sobre los *kallawayas* adscribiéndoles junto a sus vecinos como "aymaras" ha sido resaltada por Girault (1987:27,28),quien tampoco se compromete a ubicarles estrictamente como "quechuas".Hay que añadir ,además la frecuencia del elemento "mestizo" entre los *kallawayas* itinerantes,fruto de sus uniones matrimoniales con mujeres blancas de la costa y de etnias diferentes.Pese a todo va abriéndose paso la consideración de los *kallawayas* como una etnia andina específica y particular,a pesar de los numerosos rasgos culturales que comparten ,lógicamente ,con otras sociedades andinas contemporáneas próximas a ellos.

Existe otro aspecto que debemos considerar;los *kallawayas* propiamente dichos son los curanderos que proceden de seis pueblitos próximos a la capital provincial de Charazani.El resto,según Girault (1987:24),no pertenecerían propiamente al gremio de los curanderos *kallawayas*;los agricultores que no practican la medicina tradicional serían descendientes de los *mitimaes* enviados por el inca.Esta postura ,sin embargo creo que tiende a remitir con la desaparición de la práctica nómada de los médicos *kallawayas* y se abre la consideración de un espacio o área *kallawayas* de significación propia.

1.- Llevar en "andas" al inca en tiempos de paz.Cfr.Guamán Poma,(1987:334,335).

Saignes (1983:363) muestra la unidad existente de lo que pudiéramos considerar "ayllu kallawayaya" repartido en dos parcialidades, una, la "alta", Hatun Carabaya, que resultó peruana y otra "la baja", la pequeña Calabaya, boliviana en los actuales valles de Charazani.

Vellart (1988:366) señala el encono existente entre los *kallawayas* y los *yatiris* aymaras; disputa, si cabe, incrementada en los últimos años. Resulta fascinante escuchar de labios de unos y otros los calificativos que generosamente se destinan. Los *yatiris* acusan a los *kallawayas* de "peseteros", "por plata no más hasen" cuando no de causantes de daños y maleficios, mientras que los *kallawayas* que continúan practicando la medicina natural enclaustrados en el marco urbano de La Paz, en las proximidades de la Plaza San Francisco, orgullosos de sí mismos de una forma quizá un tanto faccionalista por su noble y "antiguo" saber, consideran a los *yatiris* como especialistas de rango y categoría inferiores. Lo que sucede es que el aymara recela del *kallawayaya* por su idioma y aspecto diferente, "qichua no más hablan esos", como me indica Modesto; el aymara sigue fiel a "su" *yatiri* desconfiando del *kallawayaya*, aunque las personas mayores de la comunidad refieren la visita de alguno de ellos, "de paso", si bien hace tanto tiempo que apenas nada queda en el recuerdo si no el trazo difuso de unas *ujutas* (sandalias) polvorientas.

Kallawayaya y *yatiri* compiten en el mercado simbólico de La Paz, y no hace mucho parece que la competencia se establecía en el propio espacio simbólico aymara; por ello he considerado pertinente presentar los rasgos esenciales de algunas *mesas kallawayas* como apéndice al estudio efectuado sobre las *mesas aymaras*. Este apéndice nos permitirá contrastar ambas tradiciones de ofrendas para resaltar el papel simbólico que le corresponde jugar a la *mesa* en un contexto competitivo, próximo y de aparente raigambre común. La selección de las ofrendas *kallawayas* que voy a presentar está recopilada en la propia zona donde se efectúa el "choque" o encuentro de ambas tradiciones, es decir, en la ciudad de La Paz, circunstancia que ha permanecido al margen de los extensos informes etnográficos presentados por Ina Rösing (1988a; 1990; 1991) que se circunscriben de forma casi específica al área rural *kallawayaya*. Por otra parte, a excepción de los mencionados informes de Rösing, un breve apunte de Bolton (1972:541-551) y algunas descripciones de Bastien (1978a; 1981) no disponemos de un corpus amplio de ofrendas *kallawayas*, resultando parciales o nulas las pertinentes apreciaciones "urbanas". La calidad profesional de Severino Vila y su familia así como las posibilidades aclaratorias que el análisis de las *mesas kallawayas* puede deparar respecto a la significación de las *mesas aymaras*, creo que otorgan suficiente interés a la inclusión del presente apéndice documental.

Antes de presentar la documentación etnográfica quiero agradecer una vez más la colaboración de Severino Vila Huáncar y su familia con quien tuve oportunidad de pasar inolvidables veladas como "ayudante" en las noches pacañas. Igualmente a sus hermanos , a su padre Juan Vila , dignatario de la Sociedad Boliviana de Medicina Tradicional (SOBOMETRA) , a Celso Vila, Alberto Ticuna y Sofía Apata , por su comprensión e infinita paciencia de que hicieron siempre gala conmigo. Gracias igualmente al pueblito de Chajaya donde por primera vez pisé tierra kallawayaya; a la tía Juana , lamentablemente hoy desaparecida y al abuelo Bartolomé , figura sobrehumana , inagotable, incansable, quien, doblado sobre su propio espinazo, disfrutaba leyendo con gran dificultad, una colección extensa de periódicos atrasados. Cada noticia, por trasnochada que resultase, encontraba en el gesto del anciano la complacencia de un asombro añejo que perpetuaba entre nosotros la evidencia de un tiempo resbaladizo , trepidante y fugaz. Bartolomé Huáncar "descansó" unos meses antes de mi último viaje a Bolivia ; cuando Severino me comentó el suceso en su rostro se reflejaba resignación y alegría por el abuelo, "¡tan viejito!"; siempre preocupado por las tierras y su ganado, no se acostumbraba a los rigores de la ciudad. Ojalá Bastien (1978a) tenga razón y también el abuelo Bartolomé haya regresado al seno de la montaña sagrada , y desde el *Akhamani* continúe velando satisfecho por la productividad de sus chacras de cultivo.

II. La Etnografía de las *mesas kallawayas*.

Severino Vila es un joven "maestro" *kallawayaya* natural del pueblito de *Ch'ajaya* localizado a menos de una hora de camino, de la capital de la provincia "Bautista Saavedra", Charazani. Severino ya no viaja tanto como acostumbraba hacerlo, hace algún tiempo, con su padre, vendiendo remedios y tratando pacientes; de hecho ahora se dedica a tiempo completo a los clientes habituales que posee en la ciudad de La Paz. Es miembro de la Sociedad Boliviana de Medicina Tradicional (SOBOMETRA) y participa con asiduidad de los diferentes cursillos y reuniones que acostumbran efectuar en dicha institución. Su anterior profesión de relojero se aprecia en la precisión de su trabajo cuando prepara las *mesas* y articula sus ingredientes y rezos con paciente, meticulosidad.

Severino Vila Huáncar ha sido un apoyo constante en la realización de mi estudio; en su familia encontré siempre el "calor" que uno añora cuando se encuentra lejos de casa. Con él he comentado a menudo los procedimientos de los diferentes trabajos que iba analizando e incluso fui su alumno y secretario particular (ayudante) en varias ocasiones. Severino emplea fundamentalmente el castellano para la elaboración de las *mesas*, circunstancia que facilita en gran medida la comprensión del proceso.

Son algunas de las *mesas* preparadas por Severino las que voy a presentar en el apéndice. Se trata de *mesas kallawayas*, pensadas y preparadas por un "maestro" *kallawayaya* de prestigio creciente entre sus "colegas" de la calle Sagárnaga, lo que le ha procurado en no pocas ocasiones enfrentamientos con su propio padre. Lógicamente el material no es tan exhaustivo como haya podido resultar la presentación de las *mesas aymaras* a lo largo del trabajo. Mi relación con los "maestros" *kallawayas* ha sido bastante ocasional durante las campañas de campo a excepción del mencionado Severino, por ello no pretendo dar una categorización genérica al epígrafe; se trata solamente de presentar un número reducido de *mesas kallawayas* que no pretende de ninguna manera "completar" las posibilidades diversas que ofrecen este tipo de *mesas* cuya importancia justificaría un trabajo intenso como el efectuado por la propia Ina Rösing (1988a; 1990b; 1991). Ella contrasta de forma metódica las informaciones de diversos "maestros", yo sólo muestro el saber hacer de Severino, con la intención de plasmar la existencia de "otras *mesas*" en un espacio simbólico como es la ciudad de La Paz, compartido por diferentes especialistas y tradiciones rituales.

La presentación de las distintas ofrendas, pretende mostrar, en la medida de lo posible, el carácter sustitutivo de ciertos ingredientes en el campo, respecto a los empleados en la ciudad, así como distintas "modalidades" en la configuración de las *mesas*. Los viajes frecuentes que Severino efectuaba a diferentes sectores tanto del altiplano como especialmente a los yungas e incluso a las tierras del oriente boliviano (Santa Cruz de la Sierra), le han habituado a "adaptar" el formato de la *mesa* a lo que resulta básico e imprescindible en aquellos sectores donde no llegan las mercaderías de la ciudad.

Evidentemente ,se trata de un trabajo de "laboratorio" que se basa en conversaciones numerosas y prolongadas con Severino al tiempo que éste me demostraba en forma práctica la selección pertinente de ingredientes en uno u otro caso.Resultaría fundamental comprobar "en vivo" este tipo de trabajos,pero Severino no "sale" como antaño con su capacho de medicinas en ristre,ni tampoco ,según parece acostumbran hacerlo los *kallawayas* "instalados" en La Paz con su cartera más o menos habitual de clientes.Es probable que en *Ch'ajaya*,o en los diversos pueblitos *kallawayas*,los "maestros" que allí perviven pudieran aclararnos más las cosas.Mi breve estancia en *Ch'ajaya* por espacio de apenas un par de semanas,resulta ,a todas luces insuficiente.

A pesar de estos "inconvenientes"y deficiencias creo que puede resultar oportuno ,una vez vistas las *mesas aymaras* , mostrar el trabajo de Severino y su forma particular de concebir el ofrecimiento de *mesas* para comprobar la presencia de una tradición ritual cercana a la aymara ,pero que presenta igualmente caracteres propios .

* * *

Gloria mesa.- Hay dos campos de fútbol en Bolivia que jamás podré olvidar en mi vida,uno de ellos en el pueblo de Ajllata Grande a las orillas del lago Titicaca,el otro,sin duda "cancha alambrado" que sirve de referencia para la parada del "minibus" y de los "trufis" (taxi,ruta fija) que llegan a estas alturas.Los cerca de 4100 metros que por lo menos tiene Alto Villa Victoria en la barriada de Alto Lima, fatigan al extranjero más ,desde luego ,si observa las evoluciones de los jóvenes en el terreno de juego; parece imposible que nadie pueda desenvolverse con tanta soltura y brío "al lado" de los nevados *Chakaltaya* y *Wayna Potosí*. Con gran torpeza y jadeos ostensibles alcanzo la escuelita, en cuyas inmediaciones celebran un torneo de futbito entre cholitas (difícil superar el cero-cero inicial,no por la "torpeza" de las deportistas,ni mucho menos,sino por el "volumen" de las "arqueras" quienes con sólo estirar un tanto su pollera detienen con facilidad el esférico).Sobre el desfiladero cortado que desciende en pendiente vertiginosa hacia la autopista que une la ciudad de El Alto con La Paz,se encuentra la casa de Severino Vila.La Paz se extiende como una enorme tarántula que pugnase por escapar de la hoyada;en realidad es todo lo contrario,las calaminas de los tejados se acumulan tratando de encontrar un "huequito" que permita acogerse a la protección de la quebrada y paliar, en lo posible las inclemencias y rigores climáticos del altiplano.Severino camina el primero incansable reduciendo su ritmo para no dejarme en evidencia .Sofía ,su mujer ,detrás nuestro como es norma ,se afirma el sombrero,"sombrero sabe llevar", comenta,refiriéndose al viento que brama furibundo en estos días de agosto."Sujeta al perro" indica Severino a su hijo mayor quien abre la puerta sorprendido.Sofía retiene al perro que aunque de buen tamaño y aparente mansedumbre ya se dirigía a reconocerme.

Tras cruzar un pequeño patio desnivelado y amurallado con adobe, entramos en el cuarto utilizado como residencia por la familia. Enciende una pequeña lámpara de gas despertando a las niñas pequeñas, Rocío y Rosmary, quienes me miran divertidas.

"Uno a un lugar ha ido o ha renegado entonces, muchas veces cuando ha renegado entonces digamos, donde ha llegado el rayo o relámpago alguna vez le ha asustado también el relámpago, entonces de esa fecha el persona está nervioso, o duele la cabeza, es decir se enferma, entonces, muchas veces la persona le ha dolido la cabeza, se vuelve nervioso, cada vez que llueve, el relámpago cuando llega ¡ya está brincoteando!, afligido ya, nervioso, entonces, por esas razones se prepara esta mesita. ¡Más importante es incienso blanco, un poco untito (grasa de llama) y clavel blanco! Con eso se puede humear o puede lavarse con incienso blanco, untito y clavel, esas tres cosas ¡más primordial! Muchas veces también sale hemorragia, porque sangre corre, corre la sangre, no deja calmar entonces haces un insienso blanco, con clavelsito y untito, con eso se va calmando, hay que humear en pequeño brasero. Ya no necesita q'uwa, entonces q'uwa es para pachanama, nunca es para gloria porque el q'uwa tiene olor, para "asustados" está bien, pero esto no es, siempre se prepara algodonsito. (...) Te lo convido para el Señor para nuestra salud, para que vaya bueno lo que estamos "nerviosos" o lo que nos sale sangre de la nariz, o también "aburrido" también, porque cada vez que llega el rayo, siempre uno se pone nervioso, entonces para eso siempre hace pasar esta mesa en nombre del Señor".

La gloria mesa que Severino Vila prepara, como él mismo ha manifestado, contrarresta los efectos nocivos del rayo, en caso de susto o hemorragia causada, según su criterio por aquel. Para ello, dispone en el caso que voy a mostrar, media docena de platitos de algodón, "...una ollita parece, como nido de pájaro, es lindo ¿no?", conformado cada uno de ellos, en sentido contrario a las agujas del reloj es decir "por la derecha", movimiento ritual de "cierre" al que estamos habituados. Sitúa los seis platitos en dos filas de tres, una encima de la otra, de tal forma que el recorrido ordenado que a partir de la configuración de los platos va a respetar en la realización de la ofrenda comienza por el plato del extremo superior de la derecha, para terminar en el situado en el extremo inferior derecha, dando una vuelta en sentido contrario a las agujas del reloj como si la media docena de platos fuera uno sólo. Los platos se "arman" sobre papel blanco que hace las veces de "mantel". Los platos tienen que hacerse de algodón o lana de llama de color blanco, en ningún caso puede hacerse con lana de oveja.

Una vez configurados los platos de algodón coloca en cada plato pétalos de clavel de color rojo, cerrando el círculo de cada uno de los platos en sentido contrario a las agujas del reloj y reproduciendo el movimiento que parte del extremo superior derecho y que finaliza en el extremo inferior derecho.

"Poco a poco, circulando bien, para gloria siempre es así ya no entra q'uwa porque malo es para gloria, para pachamama sí es bueno q'uwa, para gloria es bueno algodón blanquito. Todita la vida los kallawayas preparamos así para gloria. Es muy distinto de los yatiris, pero nosotros somos los antiguos y preparamos de esta forma...viene otra vuelta... (termina de colocar los pétalos de clavel en los platos)".



Fig.1) Gloria mesa; algodón y clavel, "cerrando" cada plato.

"En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo ,amén", bendice el primer plato (extremo superior derecha) describiendo una cruz sobre el recipiente con la mano derecha y coloca un terrón de azúcar en su interior ,en el centro del espacio configurado en el fondo del recipiente. "En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo ,amén", introduce el segundo terroncito en el plato correspondiente y así continúa completando los seis platitos colocando un terrón en cada uno de ellos una vez que han sido bendecidos y describiendo el círculo completo en el sentido acostumbrado .

Severino busca los "misterios" que con tanto celo ha seleccionado en el puesto de Marta Huarachi, todos ellos ,de color blanco y con figuras en relieve alegóricas de "vírgenes", "calvarios", "estrellas" u objetos sacramentales de la misa . "Misterios o si no es azúcar, de tres diferentes, ¿dese formas!; puede ser virgensita ,angel o puede ser espíritu ,como paloma...digamos...; cuestión del Señor! ¿no? También puede ser, Señor tata Santiago, también puede ser luna, luna es de la parte de Dios ¿no ve?, de la estrella ,puede ser también, del sol, también puede ser . Después puede ser...alguna virgen, cualquier virgen, menos diablo, diablo no es del Señor."

"Este tata Santiago, ¿conoses?, señor angelito, este puede ser Virgen de Copacabana, este puede ser espíritu, siempre con una velita ,para el santo ponemos ¿no ve?, esto es una velita; este es luna, este es crus...crusifijo ¿no? ,del Señor es pues ;muchas cosas hay del Señor!"



Fig.2 Los "misterios" de gloria: Cuestión del Señor. Tata Santiago, Virgen de Copacabana velita, angelito, luna ,crusifijo.

Bendice el primer plato (extremo superior derecho) con el "misterio" y lo besa . "En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén. Tata Santiago, con toda fe , con todo deseo con toda su voluntad te lo convida el señor Torrico , que vaya hermoso , su buena suerte, su fortuna , su trabajo , su pensamiento , su hogar, su salud , siempre que tenga pan de cada día , siempre que vaya hermoso en sus trabajos, en sus pensamientos, dale más fuerza, dale más valor, salud dale, señor tata Santiago con toda fe , con todo deseo te lo convida el señor Torrico, en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo , amén." Cada petición o rezo se acompaña de un movimiento descendente del "misterio" sobre la mesa , presentándolo. Al culminar el rezo deposita el misterio "de pie" , en la parte superior del platito.

" En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo , amén" (bendice el segundo plato con el misterio correspondiente y lo besa de idéntica forma al primero). "Haber señor Sanjuanito, perdóname, con todo corazón, con toda fe al señor Torrico, siempre que vaya en su salud, en su trabajo , en su pensamiento que vaya ;adelante! Dale fuerza, en sus viajes, dale fuerza, dale valor, con toda fe, con todo deseo te lo convida . San Juanito bueno camino dale, bueno pensamiento dale, buenos viajes dale, señor San Juanito San Juanito, San Juan. En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén". Coloca el "misterio" en el sitio correspondiente.

"En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén. Tata San Pedro, con toda fe, con todo deseo, con toda su voluntad, con todo su corazón te convida el señor Torrico, sin vicio en su salud, en sus pensamientos, en su hogar, en su salud que tenga bastante hogar, en su trabajo, lo que piense que realezca, que tenga bendición. ¡Haber! dale fuerza, señor tata San Pedro. En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén". Coloca el tercer "misterio".

"También viene... Virgen de Urcupiña. En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén. Virgen Urcupiña, señora Asunta, ¡haber! el señor Torrico te convida con toda fe, con todo deseo, con toda sinceridad; dale un buen camino, buen pensamiento, buen hogar, siempre con toda fe, con todo deseo te convida el señor Torrico. Que vaya adelante en su trabajo, en sus pensamientos, en su salud, buena señora Urcupiña, señora Asunta, Virgen de Asunta. En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo amén". Coloca el cuarto "misterio", en el extremo inferior izquierdo.

"Igualmente viene... en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén. Viene Santa Bárbara. En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén. Santa Bárbara, con toda fe, con todo deseo, con toda su voluntad el señor Torrico te lo convida, te lo paga. Te estamos convidando, te estamos pagando. Bendición dale, fuerza dale, capacidad dale, buen camino dale, con más fuerza que vaya hermoso en su trabajo, en su pensamiento, en sus viajes, señor tata Santa Bárbara, en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén, con toda su voluntad, con todo su cariño te lo convida el señor Torrico". Coloca el quinto "misterio".

"Igualmente, también estamos recordando Santa Elena, también siempre estamos con las vírgenes, nos puede dar fuerza, nos puede dar valor, que todo con voluntad con toda su fe, te lo convida el señor Torrico; ayúdale, dale fuerza, dale valor, virgencita ¡tantas vírgenes! dale valor, dale fuerza. En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo... amén." Coloca el sexto "misterio" en el extremo inferior derecho.

Una vez colocados los "misterios", Severino sitúa una botellita de azúcar en cada uno de los platos concretamente a la izquierda de los "misterios". Como solamente hay cuatro botellas en la bolsa de dulces adquirida en el mercado de "remedios", reemplaza la botella por dos caramelos cilíndricos en los dos últimos recipientes.

Rebana la masa de unto (grasa de llama) que el cliente compró a doña Olga en su puestito, para incluir algunos pedazos en cada uno de los platos, siempre según el orden estipulado, describiendo una vuelta completa en sentido contrario a las agujas del reloj. Cada plato presenta cantidades equivalentes.

"Otra vueltita viene..." ,azúcar, una cucharadita en cada plato respetando el sentido característico en la cumplimentación de la ofrenda; después incienso "purito", muy bien molido que se coloca en porciones equivalentes en cada uno de los platos ,describiendo el movimiento pertinente. A continuación *Chiwchis*, apenas un par de figuritas de estaño en cada plato y papelillos brillantes; las semillas de *wayruro* que contiene el paquetito de los *chiwchis*, se dispone "al azar" en alguno de los recipientes.

Colocados los *chiwchis*, Severino incorpora en cada uno de los platos pequeños fragmentos de "pan de oro" y "pan de plata"; el pan de plata se coloca en cada uno de los recipientes de la hilera superior, mientras que el pan de oro se incorpora en la inferior, a pesar de que uno y otro , " se mezcla también, igual es"; cuando los fragmentos no resultan equivalentes ,el pan de oro y el pan de plata, se pueden mezclar en el recipiente deficitario .

Los dulces sobrantes de la bolsa son repartidos por los intersticios de los platos y sus costados. Entre la hilera superior y la inferior ,Severino alinea los caramelos con forma de "nudo", o "rosca", de tal forma que la ofrenda queda así "compactada", unida ,tal y como se pretende "amarrar" a los comensales y las solicitudes que son expuestas.



Fig.3 Gloria mesa; la ofrenda "compactada" por el dulce. Las "rosca" integran los platos de las dos hileras.

Severino extrae de un armario repleto de papeles un libro de hojas arrugadas y estampaciones diversas que aluden a una consulta habitual. Severino se queja de que sus hijos a veces juegan con "el libro", por eso se encuentra en tal estado. El libro se titula "oraciones del cristiano" y recoge las plegarias católicas más frecuentes. Una vez localizado "el libro", Severino recoge un vasito de los habituales para tomar alcohol; lo llena de vino hasta arriba sin derramar una sola gota, "suerte, vamos ¡adelante!". Introduce un calvel en el vino y *ch'alla* un poquito al suelo, "para el señor".

Se dispone a asperjar vino con el clavel humedecido en el vaso sobre cada uno de los platos, respetando el orden habitual en el desarrollo de la ofrenda. Se dirige al plato del extremo superior derecho.

"En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén. Vamos a empezar resando..." Elige con cuidado la oración apropiada para iniciar la aspersion de vino sobre el primero de los platos.

"Haber, en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén. Que sea buena hora, buena fortuna, señor tata Santiago. Con todo su cariño, con todo su deseo te lo convida, señor tata Santiago, te pedimo oración, ¡danos una oración! señor tata Santiago. Padre nuestro que está en el cielo, santificado sea tu nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, como en la tierra como en el cielo..., como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden..., líbranos del mal, amén." Severino lee con dificultad; a cada momento del Padre Nuestro Severino asperja vinito sobre el primero de los platos, el de tata Santiago.

"Dios te salve María, llena eres de gracia, el Señor es contigo, bendita tú eres entre todas las mujeres y bendito es el fruto de tu vientre Jesús. Santa María, madre de Dios, ruega por nosotros pecadores, ahora y en la hora de nuestra muerte, amén. Te lo hemos bendesido señor tata Santiago, con todo fe, con todo deseo, con toda voluntad te lo ofrece el señor Torrico." Termina la aspersion de vino sobre el primer plato para dirigirse al segundo.

"Tata San Juanito; en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén. Tata San Juanito, te lo estamos recordando, te lo estamos convidando, te lo estamos pagando, recuerda al señor Torrico, su trabajo, su camino, en lo que piensa, dale bueno camino, bueno pensamiento, bueno hogar, buena salud, señor tata San Juanito, siempre estamos convidando, siempre estamos dando una mesita, que vaya hermoso en su trabajo, en su pensamiento, en su salud, siempre que vaya hermoso; con todo corasón, con todo su fe te lo convidamos; en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén". Termina la aspersion, humedece de nuevo el clavel y se dirige hacia el tercer plato.

"Santa Bárbara (al colocar el "misterio" Severino se ha referido a este plato como "San Pedro"); en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén. Santa Bárbara siempre te estamos convidando, siempre te estamos dando una mesita, dale bendición al señor Torrico, que vaya hermoso, en sus trabajos, en su pensamiento, en su hogar, en su salud, siempre te está recordando; recordamos! señor tata Santa Bárbara; en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén". Terminado el tercer plato se dirige hacia el extremo inferior derecho para efectuar la *ch'alla* de vino sobre el cuarto plato.

"Igualmente Urcupiña, siempre, en el Nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén.; Haber!, que vaya hermoso en su trabajo, en su pensamiento, virgen de los asunta, te lo estamos recordando virgensita de asunta; dale fuerza, dale valor, dale más buen camino, buen pensamiento, buen hogar que tenga, que no haiga ninguna enfermedad que no haiga ninguna pena, siempre a usted, señora virgensita Urcupiña , siempre dale fuerza, dale valor, buen camino, buen pensamiento, buen hogar , fuerza dale al señor Torrico, con todo su corasón , con todo su fe te lo convida, en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén". Termina la aspersion del cuarto plato y se dirige hacia el quinto.

"Igualmente, virgen de Santa Elena; Santa Elena, en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén. Santa Elena, ahorita te lo estamos recordando, con todo su corasón , con todo su fe , con todo deseo te lo convida el señor Torrico; siempre que vaya hermoso en sus trabajos , en su pensamiento, en su salud; todo lo que desee que tenga, todo lo que está pensando, todo lo que está queriendo adquirir ; que adquiera!, bien , con fuerza, con valor, lo que está pensando que realasca, señor Santa Elena, se lo estamos recordando, virgensita Santa Elena; en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo amén". Terminada la ch'alla de vino sobre el quinto plato, se dirige al último , situado en el extremo inferior derecho de la ofrenda.

"Igualmente(duda sobre la titularidad del plato)... Santa Bárbara (a quien ya ha dedicado una ch'alla anterior). En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén. Ayudale, fuerza dale, siempre sus deseos cumple, siempre en su salud que vaya hermoso , siempre, el pan de cada día te estamos convidando, siempre estamos dando una mesita, Virgen Santa Bárbara , en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén." Concluye la aspersion de los platos.



Fig.4 Gloria mesa; iniciando las aspersiones de vino.

" ;Ya!, ahora a los puros vírgenes en generalmente , a todos los vírgenes". Es decir, una vez que Severino ha ch'allado el vino asperjandolo plato por plato, quiere efectuar una aspersion general a todas las vírgenes sobre la superficie completa de la ofrenda, no sobre un plato particular, sino sobre el conjunto , como si se tratase de un sólo plato.

"Virgen Trinidad; en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén. Virgen Trinidad, siempre el señor Torrico , con todo su fe, con todo su deseo, con todo su sinceridad te lo está pagando, te lo está dando una mesita . Virgen de Trinidad siempre te estamos pagando, te estamos recordando, en sus caminos, en su pensamiento, en su salud, en su hogar que vaya hermoso siempre, con todo su corasón , con todo su satisfecho te está convidando el señor Torrico , ;hermoso! que vaya , señora virgensita de Trinidad ayudale, fuerza dale , capacidad dale , inteligencia dale , con más fuerza , con todo te estamos recordando".

"Igualmente , Virgen de Copacabana, te lo estamos recordando, siempre no estamos olvidando, con todo su corasón, con todo su fe, con todo su voluntad te está convidando el señor Torrico, que vaya hermoso en su trabajo, en su pensamiento, en su salud, siempre que tenga buena camino, buen pensamiento, nadie no haiga ningún problema, siempre bueno camino que vaya , lo que está viendo que surja , siempre que vaya adelante , siempre con todo entusiasmo , Virgen de Copacabana se lo estamos recordando , siempre estamos ch'allando , se lo estamos convidando, dando una mesita. Que no haiga ningún atraso, salud, bastante, ayudale, buen camino, buen pensamiento, buena salud que tenga , virgensita Copacabana, se lo estamos recordando, en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén."

"Virgen de ... Gran Poder; en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén. Virgen del Gran Poder, igualmente te lo estamos recordando, te estamos pagando, en su salud, en su pensamiento que vaya; al señor Torrico ayudale , dale fuerza, Virgen Trinidad, se lo estamos recordando, se lo estamos convidando. ;Todos los vírgenes! ayudale en el camino, buena pensamiento, buena salud dale, Virgen de Trinidad , se lo estamos recordando, en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén."

"Igualmente, Virgen de las Nieves; en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén. Virgen de las Nieves , igual te lo estamos convidando, se lo estamos recordando, se lo estamos pagando una mesita ; señor bendesile, dadle fuerza, dadle valor , dadle capacidad , dadle inteligencia, hermoso en sus pensamientos, en sus trabajos, en lo que está pensando que realesca el señor Torrico, que no haiga atraso, que no haiga una pena, te lo estamos convidando , Virgen de las Nieves."

"Igualmente ,Virgen del Carmen ,en el nombre del Padre,del Hijo y del Espíritu Santo,amén.Virgen del Carmen,con todo deseo ,con todo su sinseridad te lo convidamos,con fe ,te convida el señor Torrico ,hermoso que vaya en su trabajo ,en su pensamiento,en su hogar,en su salud,que tenga bastante hogar ,que venga ;tranquilo! que vaya hermoso ,en su trabajo ,en su pensamiento en su salud que vaya hermoso,;haber! Virgen de la ...Corasón de la Sentensia;Virgen Corasón de la Sentensia ,en el nombre del Padre,del Hijo y del Espíritu Santo,amén.Igualmente tata Santa Crus Tatala,en el nombre del Padre,del Hijo y del Espíritu Santo,amén.En el nombre del Padre,del Hijo y del Espíritu Santo,amén,;todas las vírgenes! (efectúa una aspersion en sentido contrario a las agujas del reloj por la superficie completa de la mesa).
;Haber!,su capasidad,su inteligencia,sus males ;haber! donde se ha asustado,donde se ha afligido,;todas las vírgenes,se lo estamos recordando! ;Otras vírgenes! ,dale fuerza,dale valor,en el nombre del Padre,del Hijo y del Espíritu Santo,amén;en el nombre del Padre,del Hijo y del Espíritu Santo,amén.;Listo!."



Fig.5) Gloria mesa;ch'alla generalizada a todas las"vírgenes".

Culminada la serie de aspersiones ,Severino solicita una prenda de vestir al doliente que sitúa al de la mesa retornando a las oraciones "del libro".

"En el nombre del Padre,del Hijo y del Espíritu Santo,amén. ;Haber!,siempre estamos en oración señor tata Santiago ,todos los señores,siempre con oración.Padre nuestro que estás en los sielos santificado sea tu nombre ,venga tu reino hágase tu voluntad en la tierra como en el sielo...danos nuestro pan de cada día ,perdónanos nuestras ofensas como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden ,no nos dejes caer en la tentación ...líbranos del mal ,amén."

"Dios te salve María, llena eres de gracia ,el Señor es contigo, bendita tú eres entre todas las mujeres y bendito es el fruto de tu vientre Jesús. Santa María , madre de Dios, ruega por nosotros pecadores, ahora y en la hora de nuestra muerte , amén."

"Señor tata Santiago , con todo corasón, con toda sinseridad con toda fe el señor Torrico te convida, con todo su corasón, dale fuerza, dale valor, igualmente , gloria al Padre, ... Padre, Hijo y Espíritu Santo como era en el sielo..., en el prinsipio ahora y siempre , por los siglos, de los siglos, amén."

"Resíbete señor tata San Juanito , te estamos convidando con todo su corasón , con todo su fe el señor Torrico , que vaya hermoso en su trabajo , en su pensamiento, en su hogar , en su salud que tenga bastante ; siempre! que vaya adelante .Igualmente todos los señores (santos) y tantas señoras (vírgenes), señor Virgen Urcupiña, señor Virgen Trinidad ; todos los vírgenes!, estamos resando una oración para el señor Torrico , en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén."

"Creo en Dios todo poderoso, creador del sielo y de la tierra, creo en Jesucristo, único hijo de nuestro Señor que fue consebido por la obra de gracia del Espíritu Santo. Nació de Santa María Virgen, padeció bajo el poder de Ponsio Pilato, fue crusicado, muerto y sepultado; al terser día resusitó de entre los muertos , subió a los sielos y está sentado a la diestra de Dios Padre , desde allí...vinieron a buscar a los vivos y los muertos. Creo en el Espíritu Santo, creo en la santa iglesia católica , creo en la comunión de los santos ...en el perdón de los pecados , creo en la resurrección de los muertos y en la vida eterna , amén. En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén."



Fig.6) Gloria mesa; aspecto final.

Severino, traslada la *mesita*, sin hacer ruido, con cuidado, al patio de la casa donde Sofía ha preparado unos rescoldos de carbón sobre una tapa metálica. El paciente se arrodilla y Severino le impone la *mesa* sobre su cabeza, al tiempo que le recomienda que rece el Padre Nuestro. Concluida la plegaria le ofrece la *mesa* para que exhale tres veces sobre ella, tras lo cual, la ofrenda es depositada suavemente sobre las brasas de carbón. La *mesa* se quema sin violencia, con gran quietud y reposo, con calma, sin las llamaradas espectaculares que son características de *pachamama* por efecto de las *ch'allas* de alcohol con que acompañan el ofrecimiento de sus *mesas*, los "maestros" *kallawayas*. La *mesa* "pasa" con dulzura, suavemente, despidiendo una agradable fragancia que resulta de la mezcla aromática de incienso, azúcar quemada y flor de clavel.



Fig.7 *Gloria mesa*; la ofrenda 'pasa suavemente.

* * *

"En el campo no hay nada de esas cosas porque simplemente...es muy triste, ¿no?"

Severino Vila reemplaza ciertos ingredientes de la *gloria mesa* citadina cuando la precariedad de medios en el ámbito rural le obliga a disponer de otros recursos. A continuación voy a mostrar una *gloria mesa* efectuada por Severino en Alto Villa Victoria, reproduciendo este criterio "campesino".

"Gloria mesa es para enfermos, los que están asustados, nerviosos digamos del Señor, digamos, rayo, relámpago, alguna vez se hace asustar, entonses de esa fecha se ha enfermado o la llegado el Señor; digamos a usted le puede llegar el rayo, relámpago "caj, caj", te bota así. De esa fecha, no puedes vivir ya, toda la familia, terminando, terminando... se va (se muere). Ese se enferma, duele la cabeza, se aburre, se enferma, entonses... se muere. Uno más puede comer (el rayo) todavía si ni paga estas cosas."

En esta acasión, Severino va a efectuar la mesa completa, con los doce platitos correspondientes, separados en dos hileras de media docena cada una, configurados de algodón, "siempre algodonsito, si no, de llama tiene que ser (lana). En el campo, muchas veces...; el que quiere haser curar busca, compra; el de oveja (lana) no vale, malo es oveja porque el Señor siempre algodón quiere. En el campo, más que todo, no hay farmasia digamos, entonses, cuando no hay farmasia se agarra lana de llama, pues, menos oveja, oveja es para chullpa."

"Digamos agarramos como una ollita". Extrae con habilidad piezas rectangulares de algodón que "cierra", en sentido contrario a las agujas del reloj, configurando cada uno de los platos.

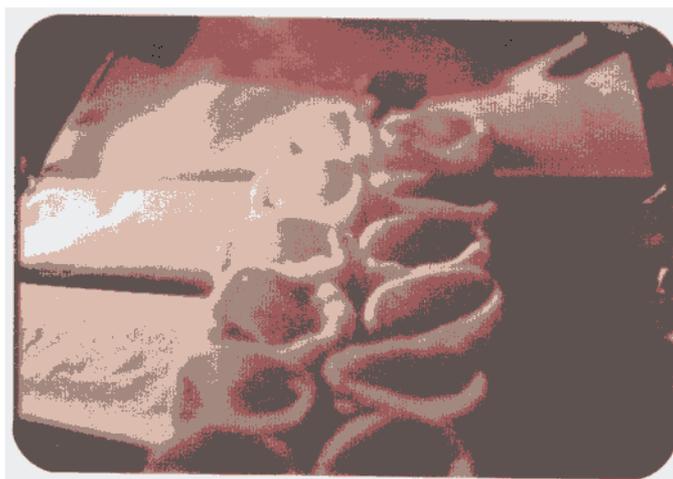


Fig.8) Gloria mesa; disposición de los platos.

"Así se prepara su docena, doce preparasión. Ya viene también clavel, blanquito, en el campo hay siempre, bonito, así como dulsito, su color". Coloca los pétalos de clavel en cada uno de los platos, describiendo un círculo en sentido contrario a las agujas del reloj, "por la derecha". "Los tres colores también se forma (blanco, rojo, rosado) porque muchas veces, blanco más que todo entra, blanco es lindo... cualquier clavel. No muy grandes, muchos crian grandes, ¿no es? Estos pequeñitos, así, en el nombre del Señor, seguimos colocando clavel. Yo sueño con estas...; mucho!, cómo se pueden haser las cosas. Con clavel, uno hace encariñar normalmente al corasón ¿no?, al santo siempre con flor."

"Lo que es flor, al estómago, las medicinas ; todo hace alegrar!,hase felis al corasón , ¡bien cabal la flor!, blanco, mejor todavía (puro). Hase encariñar hay humildad normal , ya no hay rabia, con asucarsito , con clavel , todo esto para el corasón es bueno, para conformarse uno, para todo."

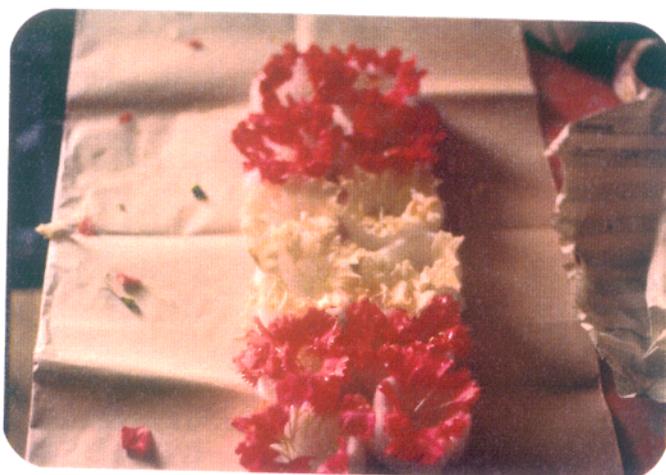


Fig.9) Gloria mesa;disposición de los claveles.

Una vez incorporados los clveles, Severino introduce fragmentos de unto de llama en cada uno de los platos;porciones aproximadamente equivalentes."Unto es siempre olor ,de más suave resibe,gusta a gloria".



Fig.10) Gloria mesa;el "unto" de llama

Tras el unto, deposita una cucharadita de azúcar en cada uno de los platos siguiendo el orden característico ;el azúcar "sustituye" a los "misterios"."En el campo no hay "misterio" porque es difísil conseguir "misterio", porque para conseguir hay que corretear mucho.Si no hay "misterio",asúcar no más, con su nombre, con su reso no más."

Después del azúcar, espolvorea incienso finamente molido sobre los recipientes.



Fig.11) *Gloria mesa*;disposición del incienso.

El *chiwchi* se reparte entre los diferentes platos en cantidades aproximadamente equivalentes. En el campo se incluyen fragmentos de *titi* mineral de plomo en estado natural, luego al parecer ,se atiende más a la "naturaleza" del material que a la representación "cultural" que caracteriza a los diversos *chiwchis*.



Fig.12) *Gloria mesa* ; disposición de los *chiwchis*.

"Pan de oro" y "pan de plata" se distribuye por los distintos recipientes. Al parecer, le gusta a *gloria*, por su "brillo". La cantidad es aproximadamente equivalente, en cada plato pudiendo aumentarse y mezclarse en cada recipiente fragmentos de una u otra calidad.



Fig.12) *Gloria mesa; pan de oro, pan de plata.*

Seguidamente Severino introduce una semilla de coca en cada uno de los platos. Tras un búsqueda exhaustiva entre los puestos de coca, conseguimos reunir las suficientes ante la extrañeza de las "caseras" emplazadas en los puestos de venta.

Severino acostumbra colocar en este tipo de ofrenda "rural" dos hojas de coca, emparejadas y en cada uno de los platos, comenzando en el extremo superior derecho y concluyendo en el inferior, de tal forma que desarrolla un movimiento "por la derecha" en sentido contrario a las agujas del reloj que marca el sentido característico en el que la ofrenda se va configurando, en esta ocasión no lo hace, porque la pareja de coca ha sido sustituida por la semilla. "Hay semilla pues, las hojitas parejas son para pachamamas, semilla para gloria, sí le gusta, un digamos un bolso ¿no?, así se ofrece más, con cariño, como saco, como bolsos grandes, como fardos (1)".

Una vez que ha situado convenientemente la semilla de coca en los recipientes, inicia la serie acostumbrada de *ch'allas* de vino que asperja, como sabemos, sobre los diversos platos utilizando un clavel humedecido con el propio líquido. A *gloria* no hay que *ch'allarle* alcohol, eso es para *pachamama*, a *gloria* le gusta el vino dulce.

1.-La apreciación de Severino resulta expresiva y sugerente. A *pachamama* le corresponde la facultad "reproductiva" plasmada en la pertinencia de los "aparejamientos" fértiles de las hojas (hombre-mujer) de coca; a *gloria*, sin embargo le corresponde la facultad "germinativa", es decir la vida "surgiendo" de una semilla. Esta vida que crece de forma "milagrosa", sin intermediación de los sexos, parece efectivamente, "cuestión del Señor". A *gloria* le compete la "esencia" de la coca, su fundamento vital, sin la tensión que supone la unión de los contrarios.

Ch'allá en primer lugar sobre el suelo, "para el Señor" y sirve a cada uno de los platos, directamente con el vaso. "Tata Santiago, tata San Jeronimo, Santa Bárbara, Santa Elena, Urcupiña, Copacabana, Gran Poder, Sentensia...". Toma un trago de vino dulce y vuelve a llenar el vaso, introduciendo el calvel en el mismo para comenzar la serie habitual de *challallas* sobre los platos. Comenta severino que es muy recomendable disponer de un *tata* Santiago, una imagen o cuadro, al cuyos lados se colocan velas y un jarroncito con flores. A los pies de *tata* Santiago hay que elaborar la ofrenda. El paciente debe colocar alguna prenda suya de vestir a los pies del santo, al tiempo que se quema incienso "puro" en un brasero para Santiago.

"En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén. Que sea buena suerte, buena fortuna, más capacidad, más fuerza, hermoso camino dale, señor *tata* Santiago, te lo convido, te lo está convidando el señor Melgar que vaya hermoso en su viaje, en su trabajo, en su pensamiento, en su salud, en su hogar, siempre, con todo deseo, con toda su sinseridad, con todo su corazón, con toda su fe te lo convida. Señor *tata* Santiago, resíbete, con toda su voluntad te lo convida, que vaya hermoso en sus trabajos, en su pensamiento, en su salud, en su hogar que vaya ¡hermoso! En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén. Señor *tata* Santiago, resíbete." Cada solicitud va acompañada de la correspondiente aspersion sobre el plato del extremo superior derecha; se dirige hacia el segundo plato.

"Igualmente San Juanito, señor *tata* San Juanito, en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén. San Juanito, señor *tata* San Juanito, perdóname, sus animus, sus ajayus, su espíritu, su santo; que vengan!, tranquilo, felis, perdóname en su estudio, en su pensamiento, en su salud, en lo que piensa que realesca; dale un pan de cada día, ¡hermoso! que vaya en sus pensamientos, en su salud; en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén."

"*Tata* San Pedro; igualmente, señor *tata* San Pedro, en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén. *Tata* San Pedro, resíbete, con todo deseo, con toda fe, con toda voluntad, con toda sinseridad te lo convida señor *tata* San Pedro, resíbete, el señor Melgar te lo convida con todo deseo, con toda sinseridad."

"Igualmente, señor santa Bárbara, *tata* santa Bárbara, resíbete, con todo deseo, con toda sinseridad con todo su fe te lo convida, perdóname; su animu, su ajayu, su espíritu, su santo; que vengan!, con todo deseo te lo convida, en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén".

"Igualmente Virgen Urcupiña, en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo , amén. Virgen Urcupiña perdonales, en su trabajo, en su pensamiento, en su salud que vaya ;hermoso!, buenos viajes, buenos pensamientos , buenos hogares que tenga el señor Mélgar;dale fuerza Virgen Urcupiña, capacidad dale, con todo deseo , con toda sinceridad te lo convida; que vaya hermoso su trabajo, en su pensamiento , en su hogar, en su salud, con victoria que vaya."

"Igualmente Virgen Copacabana; en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén. Virgen de Copacabana, siempre te estamos recordando, siempre te estamos convidando , dame bendición , dame fuerzas, Virgen Copacabana que vaya hermoso en su trabajo, que tenga más clientes, que tenga más pasientes, señor Virgen de Copacabana, perdonales, dale fuerza, dale capacidad , dale inteligencia y buen camino y buen pensamiento."

"Igualmente, Virgen de Trinidad; en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén. Virgen de Trinidad, resíbete, con todo deseo, con todo fe , con toda sinceridad te lo convida, señor Virgen de Trinidad; virgensita Trinidad te estamos recordando, te estamos convidando, te estamos pagando, salud bastante conforme; donde se ha asustado, donde se ha afligido, donde ha llorado, perdonales Virgen de Trinidad, siempre te estamos recordando, siempre te estamos convidando."

"Igualmente, Virgen de Gran Poder; en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén. Virgen de Gran Poder , con todo fe, con todo deseo... resíbete; en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén."

"Igualmente señor angelitos; angeles, también a ustedes puede llegar (la mesa) , pueden dar buen camino o buen pensamiento, buena salud, o buena hogar , angelitos benditos, con toda sinceridad te lo convida, resíbete angelitos. En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén."

"Igualmente espíritus , también, en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo amén. Que sea bendición , fuerza, capacidad, valor, inteligencia , buen camino , buen hogar, buenos pensamientos que tenga dale hogar feliz; en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo , amén."

"Igualmente, vírgenes y todas las vírgenes, también dale fuerza, dale valor , Virgen de Corazón de Sentencia, también puede ser, te lo estamos recordando te lo estamos convidando, te estamos dando una mesita en la convidación , resíbete, el señor Mélgar te lo convida, con todo deseo, con toda sinceridad , con toda su voluntad te lo convida, en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén".

"Virgen de Remedios; en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén. Dale fuerza, dale capacidad, con todo deseo que esté conforme, que no haiga rabia, con toda fe te lo convida, en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén; en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén; en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén".



Fig.13 *Gloria mesa*; aspersión de vino sobre los platos.

Completada la *ch'alla* de vino sobre los platos cada uno de ellos bajo la advocación de una virgencita o santo (2), el especialista puede indicar al paciente y a todos sus acompañantes que *ch'allen* de igual forma la ofrenda "con su mano".

2.-Aparentemente no existe una estricta diferenciación de género entre los distintas advocaciones de "santos" y "vírgenes"; la confusión es completa, ya que algunas santas reciben trato masculino (señor Santa Bárbara), mientras que otras veces son los "cristos" lo que reciben atributo de "virgen" (Gran Poder). Desconozco hasta qué punto puede influir la ausencia, en las lenguas andinas, de inflexiones de género, en la "confusión" entre masculino y femenino. Los santos y santas parecen presentar atributos masculinos, mientras que los denominados "virgen", por su parte, se decantan por los femeninos. Da la sensación de que Severino quisiera "equilibrar" la presencia de unos y otros. En otra *gloria mesa* distinta, la distribución de santos y vírgenes fue: *Tata Santiago, San Juanito, Tata San Pedro, San Bartolomé, Señor Santa Bárbara, San Jeronimo* en la hilera superior y *Virgen Urcupiña, Virgen de Copacabana, Virgen de Trinidad, Virgen de Gran Poder, Virgen de las Nieves y Virgen del Carmen*, en la inferior. Los "santos" varones en los platos de la hilera superior, las "vírgenes" femeninas, en los platos correspondientes de la hilera inferior.



Fig.14) Gloria mesa; aspecto final.

El especialista reza unas plegarias ante el altar configurado por la imagen del santo , las velas y el jarroncito con las flores. Reza el Padre Nuestro, después el Gloria y continúa con sus plegarias.

"En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén. Señor tata Santiago, señor San Jeromino, Santa Bárbara, Santa Elena, Virgen Urcupiña, Virgen de Copacabana, Virgen de Gran Poder , Virgen de Trinidad resíbete , con todo deseo el señor Mélgar te lo convida, igualmente el Severino Vila te lo convido , con todo deseo , con toda fe , a los trabajos , a sus buenos caminos, buenos pensamientos, buen hogar buena salud que tenga, señor tata Santiago, San Juanito , Santa Bárbara, San Jerónimo , Virgen Urcupiña, Virgen de Trinidad, ¡tantas vírgenes! ayúdale en su pensamiento que tenga; en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén". Reza a continuación otro Padre Nuestro y un Ave María , antes de levantar la mesa pidiendo las correspondientes "disculpas" al santo, "en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén. Perdoname, disculpame, el señor Mélgar Flores te lo convida, ahora nos llevamos, por el lado de donde sale el sol."

El doliente se arrodilla y Severino le impone la mesa sobre su cabeza mientras repite las mismas solicitudes. Una vez terminada su plegaria ofrece la mesa al paciente para que exhale tres veces sobre la ofrenda. Severino se arrodilla mirando en dirección a la salida del sol y repite una vez más sus plegarias habituales: " Tata Santiago, San Juanito, San Jeromino, Virgen Urcupiña, Virgen Copacabana , Virgen Gran Poder , Virgen Señor Sentensia, Virgen de Candelaria , Virgen del Rosario, Virgen de Cotaoma ... que vaya ¡hermoso" en sus trabajos , en su pensamiento, en su salud, mejores capos que vengan para el señor Mélgar Flores, con todo deseo , con toda su sinceridad te lo convida , en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén."

Dispuesta la *mesa*, en esta ocasión, sobre maderas resacas, Severino hace las últimas libaciones, siempre con vino; primero sobre las esquinas de la *mesa* y luego hacia las "esquinas" del patio, en todas direcciones. La *mesa* se enciende, "pasando" correctamente.

Chullpa mesa. - Jamás pensé que *Ch'ajaya* pudiera encontrarse tan lejos de La Paz en el tiempo, aunque la distancia real no exceda mucho de los dos centenares de kilómetros. La movilidad "habitual" estaba estropeada así que aprovechamos la inminente salida de un camión de mercaderías para subirnos al volquete. Apenas había sitio para nosotros ya que con gran anticipación y tremenda paciencia el remolque del camión se había llenado de pasajeros. De nada sirvió que Sofía Apata, la mujer de Severino se anticipara con los niños para reservar algún hueco. Cuando Severino y yo ascendimos al remolque, tres horas antes de la partida, en plena madrugada, no había sitio. A regañadientes conseguimos "acomodarnos". Una canastilla de pan fue el improvisado asiento donde logré conciliar cierto reposo. Imposible estirarse, la postura que adopté al sentarme no podía ser modificada sin que alguno de mis somnolientos vecinos se quejase con amargura. Al pasar por la Ceja de El Alto, un borracho descamisado se abrazó a uno de los bordes del remolque y con extraña habilidad consiguió resistir hasta la barriada de "Rio Seco"; allí montó un nuevo viajero con su equipaje; amarró su saco a la percha del camión y trató "descaradamente" de compartir la canasta donde me había acurrucado. Hacía tiempo que mi mochila se encontraba "perdida" en aquella marabunta de mantas, bultos y cuerpos; la *ch'uspa* donde tenía la cámara fotográfica y la grabadora parecía querer separarse de mi regazo por la presión de unos y de otros. Pese a todo conseguí recuperar mi "plaza" y me sorprendí a mí mismo reponiendo con fiereza los codazos que me propinaba aquel personaje enfundado en su poncho "nogal" y *ch'ullu* colorado. No estaba dispuesto a ceder aquel único "enclave" donde mis posaderas encontraban cierto "sosiego". Amanecimos en Escuma, después de cuatro horas de "lucha" con los viajeros y con un viento gélido, penetrante, que atravesaba con facilidad todo mi ropaje punzandome el cuerpo y el rostro una y otra vez. Moco-Moco, Huila cala, Ulla Ulla fueron sucediéndose sin perder de vista, a lo lejos la atenta mirada del *Illampu*. De repente, dejamos de contemplar las innumerables recuas de alpacas, llamas e incluso vicuñas propias de este sector, para iniciar un descenso vertiginoso. Otros gigantes nevados, en dirección contraria del *Illampu* se iban haciendo cada vez más visibles. Uno era especialmente majestuoso y hacia él parecía dirigirnos el camino. Era el *Akamani*, sólo entonces supe que estábamos cerca. Paramos sobre la carretera, diez horas después de la partida desde La Paz; abajo, en el valle se divisaban las primeras casitas de *Ch'ajaya* sobre una imponente cascada. Mas allá los repliegues del camino ocultaban la presencia de la capital: Charazani.

* * *

K'ajchara awicha, es el nombre del lugar de *Ch'ajaya* donde Severino encontró *ñatita* Carlita. Carlita es un cráneo de *chullpa* que Severino conserva y cuida en su casa. La *ñatita* les protege de los rateros y le ayuda en ciertas consultas. Severino quiere aprovechar nuestra estancia en *Ch'ajaya* para "pagar" a Carlita con una *mesita*. Le comenta sus intenciones a la tía Juana Vila quien lo considera muy oportuno y se dispone a reunir todo lo necesario, curiosamente, la oveja que un familiar de Severino había carneado aquel día tenía en sus entrañas un feto, *urqu*, machito que Severino iba a emplear para convidar con gusto a *ñatita*. Son múltiples los lugares de *Ch'ajaya* con restos antiguos y *chullpas*; *K'ajchara* se encuentra en un lugar poco accesible por la maleza que crece junto al río. Se trata de un abrigo rocoso situado sobre un encajamiento del río, en el que se aprecian, a simple vista, restos entremezclados de osamentas humanas.

Llegados al lugar, *pijchamos* coca en abundancia, "*tienes que pijchear, para que awicha resiba*". Severino toma un buen puñado de hojas de coca con su mano derecha e inicia su plegaria. Con el puñado de hojas en la mano bendice el papel de periódico sobre el que va a montar la ofrenda; cada una de las solicitudes que efectúa Severino las acompaña con una expresiva aproximación del puñado de hojas que retiene en su mano derecha, sobre la superficie del papel.

"En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén. *Awichas, Kalisia awicha, K'ajchara awichas, perdonanos, su animu perdonale, perdoname "buelita", Warachiri, Yuko, Yukopata awicha, Ñaupá plasa awicha, Chullpapata awicha, Warachiri awicha, Yuko awichas, awichas, awichas, Warachiri awichas, Puñarpata awichas, Chullpapata awichas, K'ajchara awicha, perdonanos sus animos, con todo fe, con todo deseo, con todo mi sinseridad te lo convido, awichas, awichas, perdoname (3). Ñatita Carlita, perdoname, con todo fe, con todo deseo, así también, dame fuerza, dame valor, dame capacidad, dame inteligencia, buena camino, buena pensamiento, buena hogar, buena salud dame, awichas, ñatita Carlita, awichas, awichas. Yuko, Kalisia awichas, Yuko awichas, igualmente, K'ajchara awichas, awichas, Carlita ñatita, perdoname sus animos, sus ajayus, espíritu, su santo, en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén. Con toda fe, con todo deseo te lo convido que vayamos ¡adelante! con fuerza; somos toda la familia, somos unión, awichas, awichas, Carlita, K'ajchara, Kalisia awicha, en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén."*

Deposita el manojito de hojas de coca sobre el papel de periódico. Un inesperado golpe de viento levanta una buena cantidad de las hojas que Severino ha dispuesto para las *chullpas*, "*¡quiere harto coca awicha!*" comenta Severino.

3.- Todos ellos son nombres de lugares próximos en los que existen *chullpas*.



Fig.15) *Chullpa mesa; la coca de las chullpas.*

Situada la coca ,coloca encima varias flores de *kantuta* silvestre de color rojo.Las flores se sitúan en círculo como si se tratara de pétalos de una flor abierta.



Fig.16) *Chullpa mesa; flor de kantuta*

Sobre las *kantutas* Severino coloca fragmentos de una planta herbácea seca dque él denomina *tara tara* de apariencia muy semejante a la *q'ili q'uwa*.Posteriormente cubre la parte central de la ofrenda con granos de quinoa.



Fig.17) *Chullpa mesa; la quinoa de los chullpas.*

Posteriormente Severino incorpora tres nódulos pequeños de grasa que ha preparado Juana Vila, uno de ellos es grasa de gallina, el otro de oveja, y el tercero, de chanco (cerdo). Con el unto de gallina Severino embadurna un huevo, igualmente de gallina, que ofrece en todas direcciones, a medida que lo va "engrasando" mientras realiza sus plegarias y súplicas.

"Ankari, ¡haber! todos los awichas, Ñaupá Plasa awicha, k'ajchara awichas, awichas, resíbete, con toda fe, con todo deseo, con toda sinseridad te lo convido; awichas, awichas, Yuko awichas ¡pfiuuu! (sopla en dirección al lugar), resíbete con ankaris. Yuko awicha, Warachiri awicha, "buelita" awicha, Puñarpatá awichu, awichas, resíbete con todo fe; Chullpapata awichus, awichas, resíbete, Ñatita Carlita, resíbete, con todo fe, con todo deseo, Kalisia awicha, awichus, awichas, resíbete, con todo fe, con todo mi sinseridad te lo convido; igualmente, distintas awichas, Yuko, Puñarpatá awichas, "buelita" awichas, resíbete Warachiri awicha, resíbete, con todo fe, con todo deseo te lo convido. Igualmente, Chullpapata awicha resíbete, Ñaupá Plasa awicha, Mullupata awicha, "buelita" awicha, resíbete, con toda fe, con todo deseo, conforme te lo estamos pagando, te lo estamos convidando. Perdoname awicha, dame fuerza, dame valor, dame capacidad, dame inteligencia, dame buen camino, buen pensamiento, buen hogar, tendré todas las cosas, lo que estoy pensando ¡cumpliré!, awicha. Con toda sinseridad te lo estoy convidando. Igualmente, Gerardo Fernández, que vaya hermoso en su trabajo, en sus pensamientos, en España, siempre que sea sinsero, que sea correcto, que vaya bueno camino, bueno pensamiento, bueno hogar, buen trabajo que tenga awicha.
¡Ankaris! Yuko awicha, Kalisia awicha, Warachiri awicha, "buelita" awicha, ¡haber! Ñaupá Plasa awicha, también... Sillaka awicha, Akilisan awicha, Iskani awicha, resíbete awichas, con fe, con todo deseo te lo convido, te lo estoy pagando; este lugar, también resíbete, con todo fe, con todo deseo te lo convido, te lo estoy pagando, te lo estoy dando una mesita, ovejita, conejito, gallinita te lo convido (4). Que vaya hermoso en su trabajo en sus pensamientos, en mi hogar, en mi salud, en mi trabajo, perdoname awichus, awichas, te lo estoy convidando, te lo estoy pagando, con toda fe awichas, resíbete ankaris, que vaya hermoso awichus, awichas; buen camino dame, buena capacidad dame, inteligencia dame." Una vez convenientemente engrasado, el huevo se coloca en el centro de la ofrenda (5).

4.- Los fetos "muertos" se engrasan y decoran convenientemente como si estuvieran "vivos"; son "vidas sin estrenar" y en escala reducida, lo que se ofrece, en este caso, a los *chullpas*.

5.- El ofrecimiento de huevo de gallina es una constante entre los *kallawayas*; se trata del huevo del *Ankari*, el "viento". "El huevo es viento pa que se lleve a todos lados; el huevo es *ankari*". El viento, "a todos sitios llega", por eso actúa de intermediario con el "lugar" al que se dedica la ofrenda, "hace llegar" la mesa, por eso hay que pagarle también a él su parte con el huevo (Rösing, 1990a:85).

Una vez colocado el huevo toma el feto de oveja, todavía excesivamente tierno, para enbarnarlo con la grasa apropiada, en este caso de oveja, al tiempo que repite una vez más sus plegarias y solicitudes a los diversos lugares con *chullpas*.

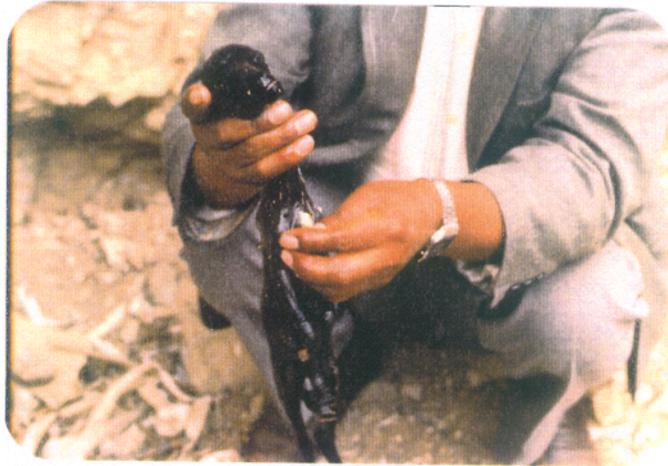


Fig.18) *Chullpa mesa; ofrecimiento del feto de oveja, a los diversos "lugares" con chullpas, mientras es convenientemente "engrasado" con el unto apropiado.*

"Awichas, con todo fe, con todo deseo, con todo mi voluntad, con todo mi capacidad, te lo estamos pagando, te lo estamos convidando; haber, K'ajchara awicha, Carlita awicha, awichas, dame fuerza, dame valor, dame capacidad, dame inteligancia, dame buen camino, buena fuerza, somos todos la familia, un sólo fuerza danos!, un sólo camino, un sólo buen camino, buen hogar, resíbete." Tras esta breve oración sitúa el feto de oveja y el conejo que la tía Juana Vila le había entregado.



Fig.19) *Chullpa mesa; "gallina", "oveja" y "conejo". Seres "plenos", con la vida "por estrenar".*

Una vez dispuestos el feto de oveja y el conejo, Severino inicia una serie de *ch'allas* de alcohol describiendo varios círculos en sentido contrario a las agujas del reloj sobre la ofrenda.

"Te convido con conejo, perdoname awicha, Kalisia awicha, Watarani awicha, "buelita" awicha, Ñaupá Plasa awicha, Puñarpata awichas ; dame fuersa, dame valor , Chullpapata awichas, Yuko awichas, Warachiri awichas, Iskani awicha, Sillaka awichas , perdoname ; dame fuersas, dame valor , dame capasidad , dame inteligencia , con toda confiansa, con todo deseo, con toda fe te convido , awichas; Carlita , ñatita Carlita , perdoname, con toda fe, con todo deseo con toda mi sinseridad te lo convido. ; Todos mis hijos!, igualmente la Sofía, igualmente mis hijos, mis hijas que sea salud, bastante , que no pase ningún problema, que no haiga ninguna rabia, pachamama, santa tierra, K'ajchara awicha, "buelita" awicha, Yuko awicha , Ñaupá Plasa awicha, Puñarpata awicha, Warachiri awicha, Sillaka awicha, K'ajchara awicha , Kalisia awicha resibite, con todo fe , con todo deseo , con todo sinseridad te lo convidamos , pagamos, resibite con toda mi confiansa te lo pago, en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén." Concluye la *ch'alla*.



Fig.20) *Chullpa mesa; Ch'alla de alcohol.*

Como el feto de oveja está muy tierno , Severino duda que pueda quemar bien la ofrenda, por eso decide enterrarla en el mismo lugar; abre un hoyo justo en el sitio donde ha elaborado la ofrenda, varias osamentas afloran al exterior. Severino ofrece la mesa en todas direcciones, hacia los diversos "lugares", antes de introducirla en el agujero.

"Yuko awichas,awicha,perdoname,bastante te lo convidamos,te lo pagamos."Buelita",Warachiri, Yuko, Puñarpata , Akilisani,Sillaka,Watarani (pronuncia los nombres con solemnidad y respeto;fatigado,compungido y lloroso) K'ajchara, ¡cualquier lugar! awichas,awichus, perdoname,dame fuersa ¡ankaris!,Yuko ankari,Warachiri ankari Sillaka ankari,igualmente "buelita" awicha,K'ajchara awicha,Chullpapata awicha,awichas,perdoname,dame fuersa, dame valor dame capasidad,a mis familias a mis hermanos que sea salud bastante ,conforme con todo mi deseo ,con toda mi sinseridad te lo convidamos te lo pagamos awichas ¡haber! distintas awichas,La Paz, Bolivia,awichas olvidado,awichas olvidado,te estamos recordando,te lo estoy convidando, te estoy pagando ,perdoname,dame fuersa,dame valor ,dame capasidad,dame inteligencia ,dame un buen pensamiento que tendré awichus,awichas con todo fe Kalisia awicha,K'ajchara awicha ,ñatita Carlita,dame fuersa,dame valor,con toda mi sinseridad,con toda mi fe,te lo convido,te lo estoy pagando;en el nombre del Padre,del Hijo y del Espíritu Santo,amén." Deposita la ofrenda abierta en el interior del agujero sin cerrar el paquete.

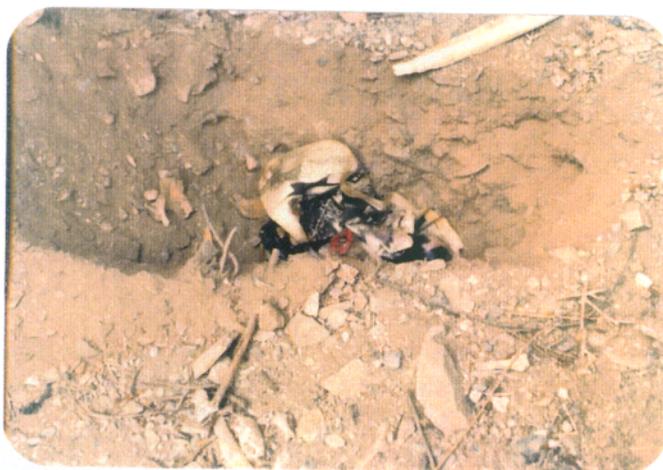


Fig.21 *Chullpa mesa;la ofrenda es enterrada entre restos de los propios chullpas.*

Antes de enterrar definitivamente la ofrenda,Severino efetúa una postrera *ch'alla* de alcohol invitando una vez más a los diferentes "lugares".

"K'ajchara awicha,Yuko awicha,Warachiri awicha , "buelita" awicha,Iskani awicha ,Sillaka awicha ,resibite, awichus,awichas (gimiendo) resibite,perdoname ¡con fe!,con mis manos te lo convido ¡haber,ñatita!...listo". Tapa el agujero con suma delicadeza y coloca los osamentas con cuidado en el lugar en el que se encontraban antes de nuestra llegada,como si nada hubiera ocurrido. *Ch'allamos* todos los presentes y nos servimos un trago de alcohol mezclado con lima.El sabor de la mezcla es agradable,"¡ha salido,resultado ,bien ha resibido *chullpa*. Cuando es agrio o picante,malo ,es que no resibe bien o algo está mal".

* * *

Veamos otro ejemplo de *chullpa mesa*, esta vez preparada y ofrecida en casa de Severino, en honor de ñatita Carlita, con un monto de ingredientes "más amplio" que en la ofrenda anterior. Fue con ocasión del viaje que hicimos a Charazani como medida preventiva, para que las *chullpas* no me afectaran ni me hicieran asustar. Severino estimó pertinente preparar esta *mesa* como lo hace habitualmente, para evitar posibles complicaciones, otorgando cierto relieve y preminencia en las solicitudes a ñatita Carlita, su *chullpa* familiar. Escuchemos en primer lugar la versión que el propio Severino tiene sobre los *chullpas* y el mal que producen.

"*Chullpa siempre aparese en diferentes lugares, en los campos aparese, hay uno que no sabe, porque tiene hueso de gente, ¡antigo gente! Sus huesos, ese se llama chullpa, antiguo gente, pero muy distinta era, pero no entendían cosas de esto (mesas); ellos preparaban otra forma ¿no?, los chullpas no entienden de estos trabajos, quisá algún secreto han tenido ¿no? chullpas. Ya no existen los chullpas, ahora existen huesos o calaveras, las patas, los pies, los huesos no más. Entonses, por esas razones, siempre como turistas viajan lejos a los campos, porque en Charasani todos los diferentes lugares hay chullpas, hay entonses por evitar todo eso, o no evita ¿no?; uno que no le conose, uno agarra o ve o lo alsa los huesos, entonses ha tenido miedo ¿no?, alzar entonses se asustó, o entonses lo coge manita "¿como es esto? ¡increíble!", entonses ya se ha asustado, de esta fecha ya aparese, ese se llama chullpa. Estos nuditos es chullpa (me muestra un papiloma que tiene en uno de los dedos), entonses se revienta, a unos aquí, dedos, en los codos, aquí puede levantar en las piernas o diferentes lugares ¿no?. Entonses el doctor, o muchas veces a la persona no puede haser nada, entonses ocurre más (se va extendiendo), va creciendo, entonses revienta, se sale huesito como una lllaga, se agujerea, hueso aparese, entonses más grande puede haserse, de ese momento siempre nosotros curamos con estas cosas (la mesa)."*

"*Tenía ocho años, de chico, no me pasó a más (la enfermedad), es el convido, ahí me tranquilisé. Encontré (chullpa), siempre soy curioso, niños, siempre muchas veces la piedra hasemos rodar; entonses esta piedra más voy a haser rodar, más redondita.... ¡la calavera no más! ¡Puchaaaa!, me tení susto, después ya la mano, poco a poco, encogimiento como calambre viene; para evitar eso, se preparan estas cosas."*

Toma un puñado de hojas de coca con la mano derecha y comienza una plegaria seriada a los diferentes lugares con *chullpas* de las inmediaciones de Ch'ajaya.

"*En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén. Chullpapata awichus, awichas, con todo deseo, con toda fe te lo convido con mis manos, con mis deseos te lo estoy convidando Chullpapata awichus, awichas, ambas partes son abuelos, abuelas son. En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén."*

"Después...Mullupata,Mullupata awichus ,awichas ,resibite ,con todo deseo ,con todo fe te convido que vaya hermoso,que no haiga ningún dolor,que no haiga ningún problema,siempre con deseo te convido,en el nombre del Padre,del Hijo y del Espíritu Santo,amén."

"Igualmente...Yuko;Yuko awichus,awichas,siempre estamos recordando ,te estamos pagando,"olvidado" te estamos convidando;Yuko awichus,awichas que vaya bien en su trabajo,buenos pensamientos ,al señor Gerardo Fernández que vaya hermoso ,awichus,awichas,perdonale,Yuko awichus y awichas".

"Igualmente "buelita" (abuelita),haber,igualmente awichus,awichas,buena suerte,buena fortuna victoria dale abuelita ,awichus,awichas,que vaya hermoso en sus trabajos ,en sus pensamientos".

"Warichiri awichus,awichas,disculpale,perdonale que vaya hermoso en sus trabajos ,en sus pensamientos en su salud,con todo deseo,con toda sinseridad te lo convida, awichus,awichas".

"K'ajchara awicha,siempre estamos recordando, siempre estamos pagando ,awichus,awichas,resibite awichus con toda fe ,awichus,awichas,en el nombre del Padre,del Hijo y del Espíritu Santo,amén".

"Igualmente Ñaupá Plasa awichus,awichas y ; muchos awichus,awichas!,por todo lugar de Bolivia ;haber! que vaya hermoso,en el nombre del Padre,del Hijo y del Espíritu Santo,amén".

Al concluir las oraciones ,deposita el manojito de hojas de coca sobre el papel empleado como base de la ofrenda.Cada solicitud ,cada ruego ha sido expresado por medio de bendiciones que efectúa con el puñado de coca sobre el papel;concluida la plegaria, coloca suavemente el puñado de hojas en la superficie de papel.



Fig.22 Chullpa mesa;disposición de la coca.

Una vez colocada las hojas de coca estira un huso de lana de oveja que sitúa cubriendo por completo la superficie de la coca.



Fig.23) *Chullpa mesa;vellón de oveja sobre la coca.*

Mientras coloca la lana de oveja Severino comenta, "...yo tengo calavera pues,de chullpa,de mí.No es de gente chullpa es gente antiga,buena para protecsión, quejarse para distintos enemigos ,se quejan y avisan ¿no? Se hasen juramento,también de calavera.Entonses,protecsión de la casa,muchos "gatos" vienen ,rateros,enemigos vienen ,pues ;ataja él!"

Cubre la superficie de la mesa con tallos secos de tara,tara de apariencia semejante a la q'ili q'uwa; posteriormente coloca flores de kantuta ,primero de color amarillo y luego roja.En esta ocasión las flores de kantuta están bastante reseca circunstancia que no parece resultar contraproducente," sequito...igual no más".



Fig.24) *Chullpa mesa;flores de kantuta*

Después de las flores de *kantuta*, Severino desmenuza unos fragmentos de mineral deleznable que recibe la denominación de *lliphi* ("lo que brilla", Berg, 1985:114) que no es otra cosa sino mica. Utiliza dos variedades, *quri lliphi* y *qullqi lliphi*, mica dorada y plateada. Según Severino el *lliphi* es el "pan de oro" y "pan de plata" de la *chullpa* (6). Desgrana varios nódulos de grasa de oveja que coloca sobre la superficie de la ofrenda, para continuar incorporando un buen puñado de quinoa, sin tostar, en la *mesa* (7).



Fig.25 *Chullpa mesa; ofertorio de quinoa*

Seguidamente, Severino toma el feto de oveja y le unta de grasa (igualmente de oveja), por toda la superficie de su cuerpo. Dirige el feto a los diferentes lugares a los que ruega y dedica sus oraciones. Cada solicitud va acompañada del consiguiente embadurne de grasa sobre el cuerpo del feto.

6.-El *quri lliphi*, y el *qullqi lliphi*, mica dorada y plateada, constituyen el "pan de oro" y el "pan de plata" de la *chullpa*. Según este criterio, el elemento "integrador" al que aludíamos en el caso de las *mesas* de *pachamama* respecto al enfrentamiento culinario entre hombres y mujeres articulados como si configurasen un emparejamiento "perfecto" parece igualmente válido para los *chullpas*; el material de referencia ha cambiado, pero no el contenido expresivo de la oposición. El polvo y la piedra brillante de "ayer" han sido sustituidos por el brillo sofisticado, "artificial" de los papeles que en la actualidad exige *pachamama* en sus ofrendas.

7.-Los *yatiri* aymaras consideran más apropiado para *chullpa* la *kañiwa*, de la que existen ciertas variedades "silvestres" empleadas en ungüentos y cataplasmas contra las afecciones de los *chullpas* (Girault, 1987:174, 174), frente a la quinoa "cultivada"; si bien, es cierto que en caso de dificultad en la consecución de la *kañiwa* empleaban con frecuencia quinoa.



Fig.26) Chullpa mesa; ofertorio del feto de oveja.

"Chullpapata, Mullupata awichas, Warachiri awichas, "buelita" awicha, Mullupata awicha, Chullpapata awicha, K'ajchara awicha, con todo fe, con todo deseo te lo estoy convidando, te lo estoy pagando, Mullupata awicha, Ñaupá Plasa, Warachiri, "buelita" awichas; igualmente también Warichiri awicha, Ñaupá Plasa awicha, Chullpapata awicha, Yuko awicha, resibid, con todo fe, con todo deseo te lo convido awicha; que vaya hermoso en sus trabajos, en sus pensamientos del señor Gerardo Fernández, siempre con todo deseo con toda sinceridad te lo convida, awichus, awichas, Ñaupá Plasa awichus, Chullpapata awichus, K'ajchara awichus, Yuko awichas, awichus te lo convida. K'ajchara awichas, Yuko awicha, Warachiri awicha, Mullupata awicha, awichus, awichas, perdoname awichus, awichas, igualmente a Gerardo Fernández, que vaya hermoso en sus trabajos, en sus pensamientos, en su salud mandale algo, algunos ladrones que quieran atacar, también protégele, ¡hasle humillar esos "gatos" finos!, un camino bueno danos awichas. Igualmente Yuko awicha, Warachiri awichu, awichas; "buelita" awichas, awichus, Ñaupá Plasa awichas, te estamos recordando, te estamos pagando, distintos awichas, "lugares", awichas, La Paz, Departamento La Paz, igualmente awichas, awichu de los diferentes lugares, awichas, awichu, perdonale, con todo deseo, con toda fe, te lo convida. Que vaya hermoso en su trabajo, en sus pensamientos, en su hogar, en su salud; Yuko awicha, awichas, awichus, te lo estoy convidando, te lo estoy pagando, igualmente Mullupata awichus, awichas, perdonale, en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén."

Coloca el feto de oveja sobre la mesa y a continuación unta con grasa de oveja el feto de chancho (8).

8.-Oveja y chancho (cerdo) comparten idéntica grasa, circunstancia que les califica como seres de naturaleza "próxima", semejante.

ABRIR CONTINUACIÓN APÉNDICES

